

РОССИЙСКИЙ МОРСКОЙ РЕГИСТР СУДОВОДСТВА  
RUSSIAN MARITIME REGISTER OF SHIPPING

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ  
HEAD OFFICE

Санкт-Петербург  
St. Petersburg



Информационное письмо  
Information letter

№ 011-111-4524 от 22.01.2010г.  
of

<b>КАСАТЕЛЬНО:</b> Re:  О вступлении в силу и включении в нормативные документы РС Унифицированной интерпретации (УИ) МАКО SC 35 (Rev.2 Sept 2009)  Enforcement of IACS Unified Interpretation (UI) SC35 (Rev.2 Sept. 2009) 'Fixed Fire Detection and Fire Alarm System' and its inclusion among the RS normative documents	На основании ЦП: Based on Circular letter:  № 011-1.11-4524 от 22.01.2010г. № dated	Ввод в действие: Implementation date:  01.07.2010г.
	Учтены требования нормативных документов (ИМО, МАКО и др.) Requirements of normative documents taken into consideration IMO, IACS and other)	Срок действия: Valid until:
	УИ МАКО SC35 (Изм.2 Сентябрь 2009) IACS UI SC35 (Rev.2 Sept. 2009)	Дополняет/изменяет/отменяет информационное письмо Supplementing/amending/cancelling/ inf. letter  № _____ от _____ № dated
<b>ОБЪЕКТ НАБЛЮДЕНИЯ:</b> SUPERVISED ITEM:  11100000		Количество страниц: 1+1 Number of pages:

Зам. Генерального директора  
Deputy Director General

*[Signature]*  
подпись

В.И.Евенко / V.I. Evenko  
Ф.И.О.

Настоящим сообщаем, что с 1 июля 2010 года вступает в силу УИ МАКО SC35 (Rev.2 Sept.2009) "Fixed Fire Detection and Fire Alarm System".

Новая редакция УИ уточняет требования по непрерывности питания стационарной системы обнаружения и сигнализации пожара в случае неисправности одного из источников питания, а также к источникам аварийного питания.

Текст изменений и дополнений части XI Правил классификации и постройки морских судов, 2010, прилагается.

Положения УИ будут включены в часть XI "Электрическое оборудование" Правил классификации и постройки морских судов, 2011.

Положения УИ будут применяться при рассмотрении технической документации на постройку судов и на изготовление материалов и изделий для судов после 01.07.2010г.

Please be informed that IACS UI SC35 (Rev.2 Sept. 2009) 'Fixed Fire Detection and Fire Alarm System' will be enforced as on 1 July 2010.

The new UI wording specifies requirements for the continuity of power supply to fixed fire detection and fire alarm system in case of one of the power supplies failure as well as for emergency supply sources.

The text of additions and amendments to Part XI 'Electrical Equipment' of Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships, 2010, is attached.

The provisions contained in the UI will be incorporated in Part XI 'Electrical Equipment' of Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships, 2011.

The UI provisions will be applied when considering technical documentation for ship construction and manufacture of materials and equipment for ships after 01.07.2010.

Исполнитель: В.Б.Мачульский/V.B. Machulsky  
Drawn up by: Ф.И.О. full name

011  
отд.

+7(812)312-19-69  
тел. phone

**Изменения и дополнения части XI «Электрическое оборудование»  
Правил классификации и постройки морских судов**

Пункт 7.5.3 излагается в следующей редакции:

«7.5.3 В стационарной системе сигнализации обнаружения пожара должно быть предусмотрено не менее двух источников электрической энергии, один из которых должен быть аварийным. Питание должно осуществляться по отдельным фидерам, предназначенным только для этой цели. Такие фидеры должны подводиться к автоматическому переключателю, расположенному вблизи станции пожарной сигнализации. Неисправность такого переключателя или одного из источников питания не должна приводить к нарушению нормальной работы станции обнаружения пожара. Если в процессе автоматического переключения питания наблюдается кратковременное нарушение нормальной работы, должен быть предусмотрен аварийный переходный источник энергии, включающийся немедленно при обесточивании и емкостью достаточной для питания согласно 9.3.7.

Аварийное питание стационарной системы сигнализации обнаружения пожара может осуществляться от аккумуляторной батареи или аварийного распределительного щита. При питании от аккумуляторной батареи ее емкость должна быть достаточной для работы станции обнаружения пожара в течение времени, требуемого согласно 9.3.1.5 или 19.1.2.1.5, что применимо. При питании от аварийного распределительного щита фидер питания должен быть проложен от этого щита непосредственно к автоматическому переключателю».

*Appendix to Information Letter No. 011-1.11-452i*

Additions and amendments to Part XI "Electrical Equipment" of Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships

Para. 7.5.3 has been amended to read:

"7.5.3 In a fixed fire detection system, at least two sources of electrical power shall be provided. One of these sources shall be the emergency source of electrical power. The power shall be supplied by separate feeders solely intended for this purpose. Such feeders shall be connected to an automatic switch located in the vicinity of fire alarm station. Operation of the automatic changeover switch or failure of one of the power supplies shall not result in degradation of the fire detection system. When a short-run disturbance of normal operation occurs during automatic switchover, provision shall be made for an emergency intermediate power source to be activated immediately at power failure. Capacity of the power source is to be sufficient for supply as per 9.3.7.

The fixed fire detection system may be supplied by an accumulator battery or from emergency switchboard. When the system is supplied from an accumulator battery, the latter shall have the capacity to operate the fire detection system during the period required by 9.3.1.5 or 19.1.2.1.5, as applicable. When the system is supplied from the emergency switchboard, the supply feeder is to be routed from this switchboard directly to automatic switch.